



**HAL**  
open science

# Interprétation du système linguistique épicurien à travers une lecture du texte de Laërce : connexion entre langue et réalité, fondée sur la notion de prolepse

Konstantinos Alevizos

► **To cite this version:**

Konstantinos Alevizos. Interprétation du système linguistique épicurien à travers une lecture du texte de Laërce : connexion entre langue et réalité, fondée sur la notion de prolepse. Colloque international "Langage(s), Discours et Traduction" (LangDTrad), VIe édition Université de Bucarest, Faculté de Langues et Littératures Etrangères, Nov 2021, Bucarest, Roumanie. hal-03466489

**HAL Id: hal-03466489**

**<https://hal.science/hal-03466489v1>**

Submitted on 5 Dec 2021

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Colloque international "Langage(s), Discours et Traduction " (LangDTrad), VIe édition

Université de Bucarest, Faculté de Langues et Littératures Etrangères  
29-30 novembre 2021, Bucarest

*Interprétation du système linguistique épicurien à travers une lecture du texte de Laërce : connexion entre langue et réalité, fondée sur la notion de prolepse.*

Konstantinos Alevizos

ERIAC Université Rouen-Normandie

konstantinos.alevizos@univ-rouen.fr

# Informations Préliminaires I

---

Tentative d'interprétation et application de la philosophie d'Epicure

Préceptes spermatiques

Difficulté d'interprétation avec les outils analytiques modernes

Langue

# Informations Préliminaires II

---

Physique



Le bien-être humain (ἀγαθόν) à travers l'examen physique

Ethique

Langue



Aucune branche analytique distincte (connue)

# Informations Préliminaires III

---

Langue  Aucune branche analytique distincte (connue)

Précision linguistique

Sources



Diogenes Laertius, Lives of Eminent Philosophers

Papyrus d'Herculaneum (Ercolano)

Lucretius, Diogène d'Ænoanda

Cicero, Plutarque, Sextus

Contre les dialectiques et les sophistes  
Acceptation des poètes et des musiciens  
Précision extrême sur les proférés.

# Informations Historiques I – DL.X

---

Diogenes Laertius (DL), *Lives of Eminent Philosophers*

Livre X – Doxographie / Lettres et autres informations

## Lettre à Hérodote

DL.X.37      Πρῶτον μὲν οὖν τὰ ὑποτεταγμένα τοῖς φθόγγοις, ᾧ Ἡρόδοτε, δεῖ εἰληφέναι  
*Avant tout, Hérodote, nous devons saisir [quels sont]les soumis aux mots*  
*Afin que nous puissions juger (ἐπικρίνειν)*  
*les opinions, ou les recherchés, ou les sans (voie) ressources*

# DL.X Lettre à Hérodoté

---

*Avant tout, Hérodoté, nous devons saisir [quels sont] les soumis aux mots*

*Opinion    Recherché    Sans ressources*

*Juger (ἐπι-κρίνειν)*

*ἐπι*

*Jugement sur le  
« déjà existant »*

*εἰς ταῦτα ἀνάγοντες*

*Faire monter – in/conduction*

*Sens, Passions  
autres critères*

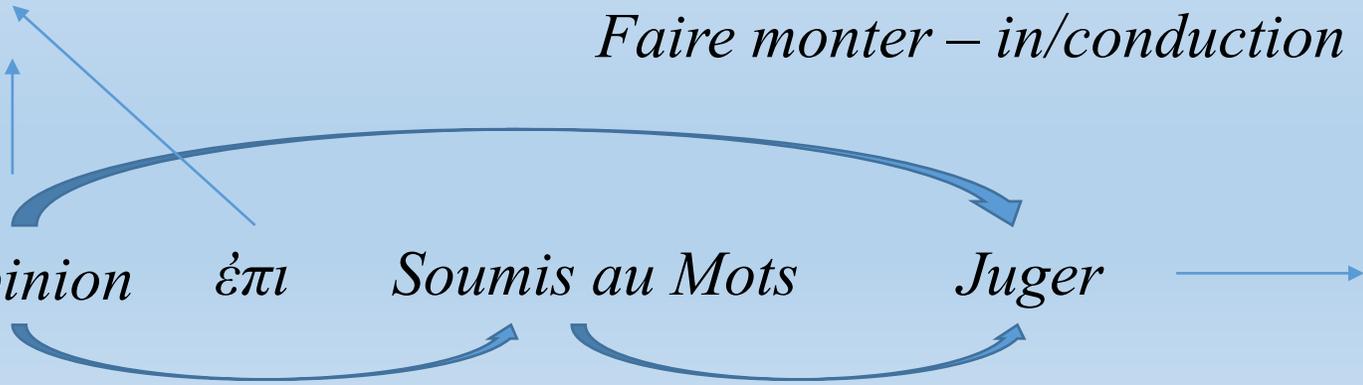
*Opinion*

*ἐπι*

*Soumis au Mots*

*Juger*

*Jugement sans  
référence sensorielle  
directe*



# (Le Canon)

---

DL.X.30

ἐφόδους ἐπὶ τὴν πραγματείαν ἔχει

*Introduction du traité*

*Critère de jugement*

Phénomène (à travers le εἶδωλον)

appréhension (φαντασία)

opinion (δόξα)

confirmation ou non (ἐπιμαρτυρησις ou non)

Décision (ἔννοια)

Opinion, Recherché, exc..



Prolepse

*Critère de jugement*

se confirme exactement  
comme doivent se confirmer  
ceux dont ils constituent la  
conscience

*Création de type*

DL.X.45

# DL.X Lettre à Hérodote II

## *Critère de jugement*

Confirmation naturelle par la seule conscience de sa propre existence

Confirmation  
Première Signification

Type par Prolepse

Induction

Mot

## DL.X.38

μηθὲν ἀποδείξεως προσδεῖσθαι, εἴπερ ἔξομεν τὸ ζητούμενον ἢ ἀπορούμενον καὶ δοξαζόμενον ἐφ' ὃ ἀνάξομεν.

*[le mot] n'a pas besoin de preuve ultérieure [de sa première signification] pour que nous puissions trouver le recherché, le sans ressources, l'opinion, [après l'avoir induit à elle].*

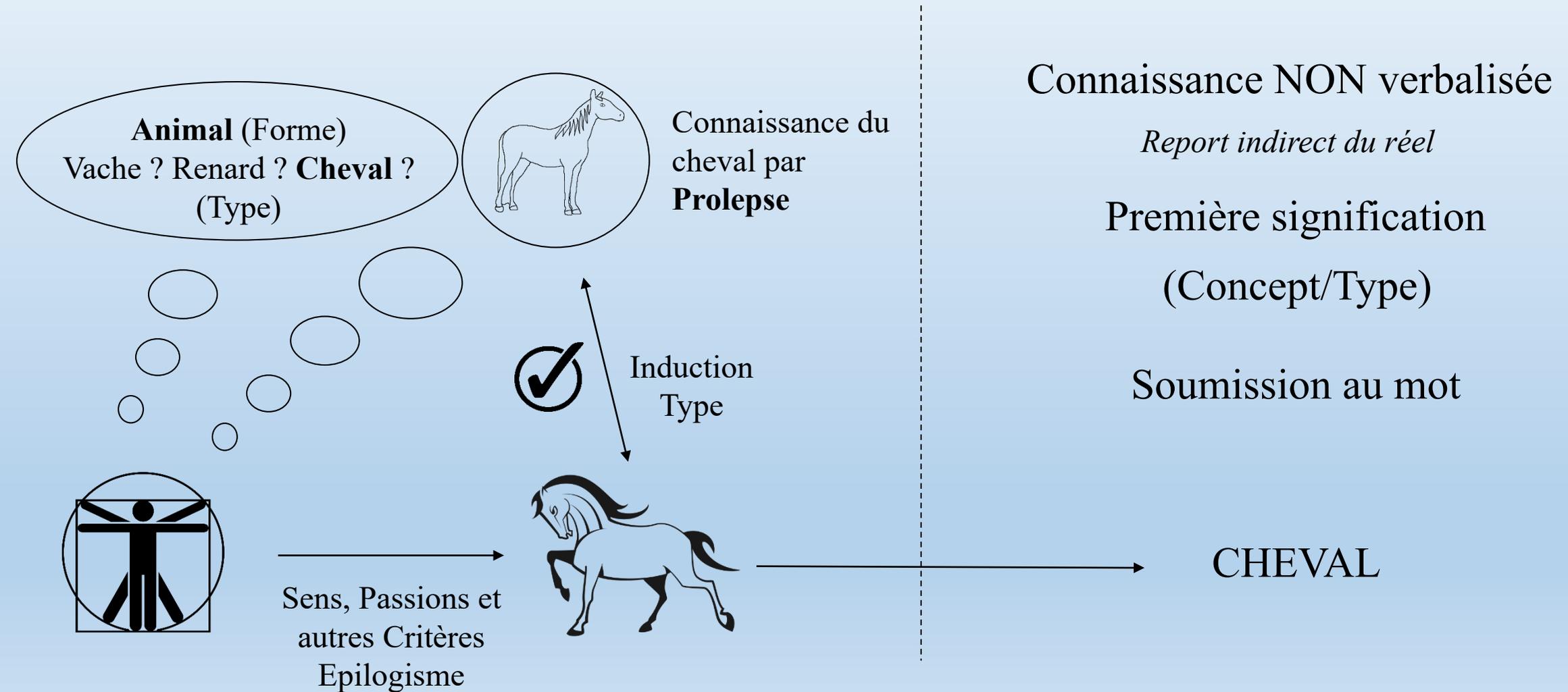
## DL.X.33

οὐκ ἂν ἐζητήσαμεν τὸ ζητούμενον, εἰ μὴ πρότερον ἐγνώκειμεν αὐτό  
*nous ne pouvons pas quérir pour quelque chose, si auparavant nous ne la connaissons pas*

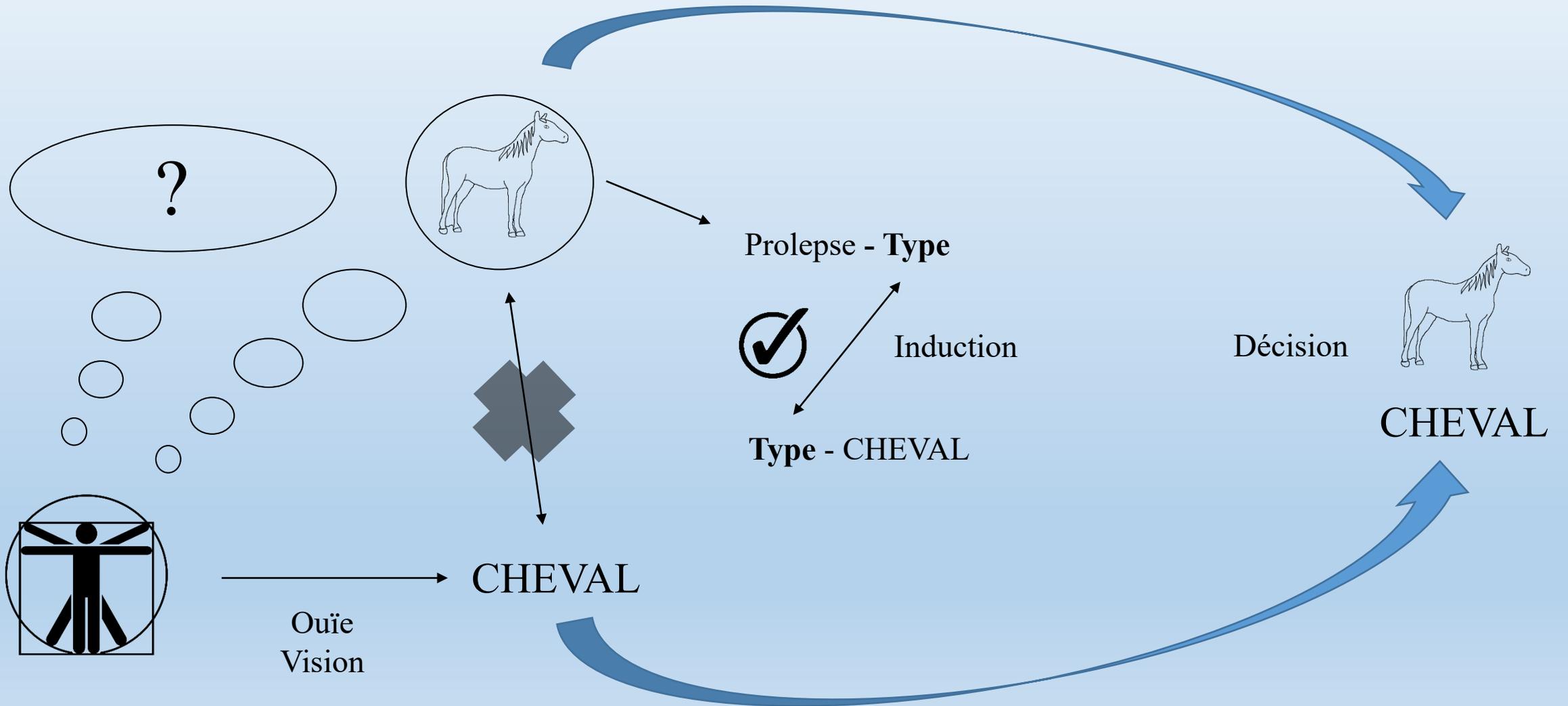
οὐδ' ἂν ὠνομάσαμεν τι μὴ πρότερον αὐτοῦ κατὰ πρόληψιν τὸν τύπον μαθόντες

*nous ne pouvons pas nommer une chose, si auparavant nous ne connaissons pas son type par prolepse*

# Prolepse et Mot (L'Objet)



# Prolepse et Mot (Le Mot)

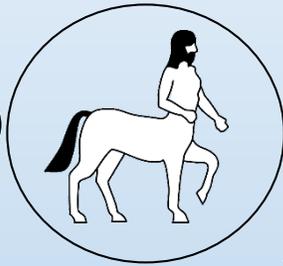


# Prolepse et Mot (L'Abstrait)

**Création abstraite**

**Διά – νοια**

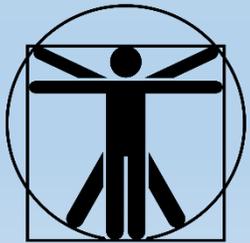
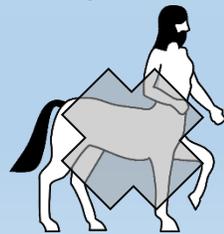
Non ἐπί - νοια



Connaissance par  
**Prolepse**  
et création de  
**Type**

?

Approximation



Sens, Passions et  
autres Critères  
Epilogisme

Connaissance NON verbalisée

*Report direct de l'irréel*

Première signification  
(Concept/Type)

Soumission au mot

CENTAURE

# Prolepse et Mot

---

Au moment où un mot est proféré, il ne peut que signifier un énoncé spécifique (une ἔννοια), le mot signifie une spécificité et non une généralité car il s'attache à un jugement accompli.

Le mot doit correspondre nécessairement à un type

## **Deux étapes distinctes**

Perception/confirmation de la réalité

Nomination de la confirmation

Induction

# Langue en action (θέσει)

---

La langue est une opération humaine en action (θέσει) après l'opération distincte de jugement (de la création d'un concept)

Un mot ne peut pas être « **faux** » mais « **vide** »

Une confirmation le peut. Aucune nécessité de vérification du mot

Avec la langue nous nommons (nous transportons)  
ce que nous connaissons déjà

## Problématiques sur la correspondance Concept – Mot

---

Pour quelle raison, doit-on nommer ce qui a déjà été appréhendé et catalogué en autres termes ?

La « correcte » relation entre concept et son (mot) n'est pas présente naturellement (φύσει) chez l'humain, mais seulement comme possibilité (come θέσει ou ἐν δυνάμει). Tandis que celui-ci doit l'élaborer (θέσει) afin qu'il puisse obtenir la correcte relation entre concept et son.

Opération de l'association  
Concept - Mot

Communication qui présuppose la même connaissance avant la verbalisation

# Langue en action (θέσει)

---

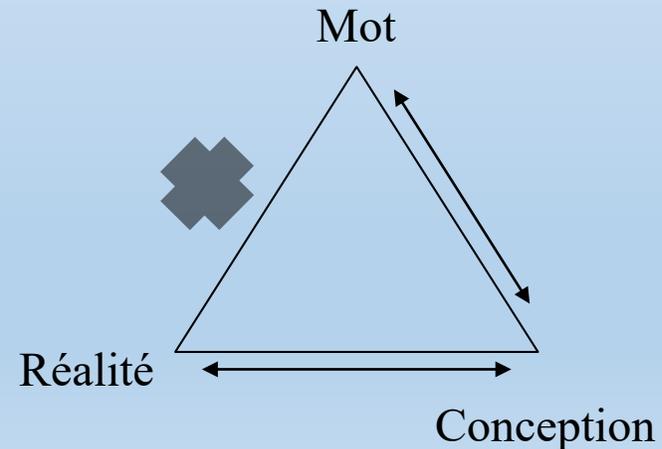
Le mot ne reflète pas la réalité, mais la conception que nous avons d'elle

Cela signifie que le mot n'est rien d'autre qu'un « report » de la conception de la réalité en d'autres termes

Une première et fondamentale caractéristique de la langue est, indirectement, le consensus avec la réalité, soit le consensus de la perception/compréhension que nous avons de la réalité, avec son proféré.

Une tâche première de la langue est de reporter indirectement le réel et plus directement l'irréel

La définition des mots donnée par Épicure pourrait être interprétée comme une métaphore qui transporte une compréhension à un mot (φθόγγος), soit sa capacité à être associée à un premier signifiant afin d'être communément appréhendée, transposée à une opération liée à une réception (visuelle). Les verbes utilisés par Épicure dans tous les cas sont ὁράω et βλέπω.



# Langue naturelle (φύσει)

---

τὰ ὀνόματα ἐξ ἀρχῆς μὴ θέσει γενέσθαι

*les noms originellement ne sont pas nés en action, mais dans chaque nation séparément*

ἴδια πάσχουσας πάθη καὶ ἴδια λαμβανούσας φαντάσματα

*sous les même passions et les mêmes phantasmes*

DL.X.75

τὸν δὲ λογισμὸν τὰ ὑπὸ ταύτης παρεγγυηθέντα ὕστερον ἐπακριβοῦν καὶ προσεξευρίσκειν

*la pensée, examine le phénomène naturel, contextualisée*

ὡς ἂν ποτε καὶ ἡ παρὰ τοὺς τόπους τῶν ἔθνῶν διαφορὰ

*la différence de la langue des nation due au lieu (contextualisation)*

DL.X.76

τὰ ἴδια τεθῆναι πρὸς τὸ τὰς δηλώσεις ἦττον ἀμφιβόλους

*création de la langue en action – communication et expression de l'invisible*

# Conclusion

---

*Les noms sont créés dans chaque langue séparément / Lieu, Phantasmes*

*La « pensée » qui examine le phénomène naturel, crée la lagune en action / Communication + Abstraction*

*Le mot reflète la compréhension que nous avons de la réalité / Objet + Abstrait*

*Le mot s'associe à une confirmation préétablie et accomplie*

*La confirmation (connaissance) n'est pas verbalisée / Sens, Passions, Epilogisme et Autres Critères*

*L'association à travers un Type reste obscure dans le texte de Laërce*

# Colloque international "Langage(s), Discours et Traduction " (LangDTrad), VIe édition

Université de Bucarest, Faculté de Langues et Littératures Etrangères  
29-30 novembre 2021, Bucarest

*Interprétation du système linguistique épicurien à travers une lecture du texte de Laërce : connexion entre langue et réalité, fondée sur la notion de prolepse.*

Konstantinos Alevizos

ERIAC Université Rouen-Normandie

konstantinos.alevizos@univ-rouen.fr